

AGRANA Sales & Marketing GmbH (ASM)
VŠEOBECNÉ OBCHODNÍ A DODACÍ PODMÍNKY

1. Preamble

- (1) V tomto dokumentu se používají následující definice:

Podmínkami se myslí tyto všeobecné obchodní a dodací podmínky.

Prodávajícím se myslí společnost AGRANA Sales & Marketing GmbH, člen AGRANA Group, definovaná v kupní smlouvě.

Kupujícím se myslí protistrana prodávajícího v kupní smlouvě.

Zbožím se myslí všechny typy výrobků prodávané prodávajícím, jako je cukr, sladidla, melasa, betain, MelaMix atd.

Stranami se myslí kupující a prodávající společně.

Kupní smlouvou se myslí jednotlivá kupní smlouva mezi kupujícím a prodávajícím na uvedený druh, množství a balení cukru a/nebo jiného zboží.

Písemně se myslí komunikace pomocí dokumentu vyhotoveného oběma stranami nebo dopisem, faxem, elektronickou poštou nebo jinými způsoby, na nichž se strany dohodnou.

- (2) Tyto podmínky jsou platné od 1. května 2023 do odvolání a představují nedílnou součást každé kupní smlouvy uzavřené mezi stranami. Všechny předchozí podmínky tímto pozbývají platnost.

- (3) Tyto podmínky se vztahují na všechny současné a budoucí dodávky, služby, nabídky a právní prohlášení prodávajícího v souvislosti s prodejem realizovaným prodávajícím, a to i v případě, že použití těchto podmínek není výslovně zmíněno.

- (4) Nedohodnou-li se strany výslovně písemně jinak, použijí se výhradně tyto podmínky.

- (5) Případné obchodní podmínky kupujícího, které se liší od těchto podmínek nebo je doplňují, se použijí pouze s výslovným písemným souhlasem prodávajícího. Zjevné chyby v důsledku přenosu, pravopisu nebo výpočtu či jiné zjevné chyby týkající se potvrzení objednávek nebo jiných prohlášení nebudou pro prodávajícího závazné a mohou být prodávajícím kdykoli po uzavření příslušné dohody opraveny.

2. Vzorky a analytické údaje

- (1) Všechny vzorky jsou poskytovány jako nezávazné vzorky pro kontrolu. Analytické údaje představují střední hodnoty a slouží výhradně jako vodítko, pokud prodávající výslovně neposkytl písemně záruku konkrétních vlastností.

3. Ceny

- (1) Není-li dohodnuto jinak, čisté ceny uvedené prodávajícím jsou vyjádřeny v eurech (EUR nebo €). Uvedené ceny nezahrnují daň z přidané hodnoty, která je účtována v souladu s příslušnými právními předpisy.
- (2) Případné speciální požadavky kupujícího nejsou v nabízených cenách prodávajícího zahrnuty a budou kupujícím hrazeny zvlášť.

4. Platební podmínky

- (1) Faktury budou uhrazeny do 14 kalendářních dnů od data vystavení faktury, pokud se strany nedohodly jinak. Jakékoli (bankovní) poplatky související s peněžními transakcemi ponese kupující.
- (2) V případě bankovních převodů bude platba považována za uskutečnou v den, kdy se příslušná částka připsá na bankovní účet prodávajícího.
- (3) V případě prodloužení s platbou je prodávající oprávněn účtovat úrok z prodloužení ve výši 9,2 % procentních bodů p.a. nad příslušnou základní úrokovou sazbou Rakouské národní banky a požadovat náhradu veškerých výdajů spojených s upomínkami.
- (4) Započtení plateb: V případě, že kupující dluží prodávajícímu, si prodávající, bez ohledu na jakékoli opačné podmínky kupujícího, vyhrazuje právo započíst přijaté platby nejprve proti již existujícím dlužným částkám kupujícího. Pokud již vznikly jakékoli dodatečné náklady a/nebo úrok, vyhrazuje si prodávající právo započíst platbu nejprve proti těmto dodatečným nákladům, potom proti úroku, pokudám a nakonec proti jistině.

AGRANA Sales & Marketing GmbH (ASM)
GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF SALE AND SUPPLY

1. Preamble

- (1) The following definitions are used hereafter in this document:

Terms and Conditions shall mean these General Terms and Conditions of Sale and Supply.

Seller shall mean AGRANA Sales & Marketing GmbH, a member of the AGRANA Group, as defined in a Sales Contract.

Buyer shall mean the counterparty to the Seller in a Sales Contract.

Goods shall mean all types of products sold by the Seller, including sugar, sweeteners, molasses, betaine, MelaMix, etc.

Parties shall mean the Buyer and Seller collectively.

Sales Contract shall mean an individual sales contract for a specified variety, quantity, and packaging of sugar and/or other Goods made by and between the Buyer and Seller.

In writing shall mean communication by means of a document by both Parties or by letter, fax, electronic mail, or such other means as may be agreed by the Parties.

- (2) These Terms and Conditions are valid from 1 May 2023 until they are revoked and represent an integral element of every Sales Contract concluded between the Parties. All previous Terms and Conditions shall hereby become invalid.

- (3) These Terms and Conditions shall apply to all present and future deliveries, services, offers and legal declarations of the Seller in connection with the Seller's sales, even if no express reference is made to the applicability of these Terms and Conditions.

- (4) Unless the Parties have expressly agreed otherwise in writing, these Terms and Conditions shall apply exclusively.

- (5) Any Terms and Conditions of the Buyer that deviate from or supplement these Terms and Conditions shall apply only with the Seller's express written consent. Obvious transmission, spelling, or calculation-based errors or other obvious errors relating to order confirmations or other declarations shall not be binding upon the Seller and can be rectified by the Seller at any time after entering into the relevant agreement.

2. Samples and analysis data

- (1) All samples are provided as non-binding samples for inspection. Analysis data represent mean values and are intended solely as guidelines unless the Seller has explicitly provided assurance of certain properties in writing.

3. Prices

- (1) Unless otherwise agreed, net prices quoted by the Seller are expressed in euros (EUR or €). Quoted prices do not include VAT, which is charged according to relevant legislation.

- (2) Any special requests of the Buyer are generally not included in the Seller's offered prices and shall be separately compensated by the Buyer.

4. Payment terms

- (1) Invoices shall be settled within 14 calendar days of the invoice issue date unless other agreements have been made between the Parties. Any (bank) charges associated with monetary transactions are to be borne by the Buyer.

- (2) In the case of bank transfers, the payment shall be considered as executed on the day when the relevant amount is credited to the Seller's bank account.

- (3) In the event of a default in payment, the Seller shall be entitled to charge interest on arrears at a rate of 9.2% percentage points p.a. above the respective base interest rate of the Austrian National Bank and to demand the reimbursement of any dunning expenses.

- (4) Payments set off: In the event the Buyer owes debts to the Seller, irrespective of any adverse terms and conditions of the Buyer, the Seller reserves the right to set received payments first against the pre-existing debts of the Buyer. If any kind of additional costs and/or interest have already arisen, the Seller reserves the right to set off the payment first against the additional costs, then against the interest, penalties and finally against the principal.

- (5) V případě poklesu úvěrové spolehlivosti kupujícího (na základě informací týkajících se jeho pozice aktiv získaných prodávajícím nebo na základě písemného oznámení od externího pojistitele úvěrů), negativních změn v jeho právním postavení, přerušení plateb, neúspěšných snah o inkaso pohledávek, nedodržování platebních podmínek, zahájení konkurzního řízení nebo soudního vyrovnání, zamítnutí jakékoli takové žádosti na základě nedostatečných aktiv či existence jakýchkoli jiných okolností, které mají vliv na úvěrovou spolehlivost kupujícího, bude prodávající oprávněn, podle vlastního uvážení, buď vyzvednout si neuhrazené zboží – přičemž kupující bude povinen vydat zboží prodávajícímu do osmi dnů poté, kdy obdrží od prodávajícího oznámení o záměru vyzvednout zboží –, nebo požadovat vhodnou záruku, nebo vypovědět kupní smlouvu písemnou výpovědí zaslanou 30 dnů před datem vypovězení.
- (6) V případě, že bude dohodnuto uhrazení kupní ceny ve splátkách, bude prodávající oprávněn prohlásit celý dluh za nesplacený a požadovat okamžité uhrazení všech otevřených pohledávek kupujícím, pokud jedna ze splátek nebyla uhrazena v dohodnutém časovém rámci.
- (7) Pokud kupující nedodrží své závazky plynoucí z dohody s prodávajícím, bude prodávající oprávněn kdykoli jednostranně anulovat jakékoli dříve poskytnuté nebo vystavené hotovostní slevy, jiné slevy nebo dobropisy a fakturovat je kupujícímu.
- 5. Objednání zboží**
- (1) Objednávka potvrzená písemně prodávajícím bude považována za objednávku přijatou prodávajícím.
- (2) Proávající je oprávněn odmítnout objednávku, pokud tuto objednávku zadá osoba, která není z kupní smlouvy oprávněna zadávat objednávky jménem kupujícího. Kupující se zavazuje, že bude aktualizovat seznam osob oprávněných zadávat objednávky, pokud tato potřeba nastane.
- 6. Dodací podmínky**
- (1) Zboží dodá prodávající DAP (podle definice v Incoterms 2020), není-li dohodnuto jinak.
- (2) Zásilkou nebaleného (volně loženého) zboží jsou z důvodů zajištění kvality dodávány prodávajícím, není-li dohodnuto jinak.
- (3) Množství, které je výhradním základem fakturace, stanoví prodávající.
- (4) V případě volně ložených dodávek bude základem pro fakturaci čistá hmotnost měřená na kalibrované váze v místě nakládky. Pokud by rozdíl mezi hmotnostmi naměřenou prodávajícím a kupujícím – na váhách s platnou kalibrací – činil více než 0,5 % čisté hmotnosti naměřené prodávajícím, bude kupující oprávněn požadovat kontrolu. V takovém případě předloží kupující předem prodávajícímu platné dokumenty o kalibraci své vlastní váhy.
- (5) V případě, že si kupující vyzvedává zboží sám, nedojde k žádnému snížení ceny ani žádné jiné výhody, nebude-li dohodnuto jinak.
- (6) Proávající bude mít právo zaslat částečné dodávky a fakturovat je, přičemž v tomto případě nebude mít kupující žádné právo odstoupit od dohody.
- (7) Dodatečné náklady kvůli expresním dodávkám požadovaným kupujícím ponese výhradně kupující.
- (8) Proávající předá kupujícímu zboží uvedené v kupní smlouvě v kvalitě stanovené příslušnými výrobovými specifikacemi a v souladu s nimi.
- (9) Proávající je oprávněn dodat zboží z kteréhokoli ze svých závodů nebo skladů, nedohodnou-li se strany jinak.
- (10) Kupující zajistí, že dodané zboží bude moci být vhodným způsobem bez prodlení vyloženo. V případě prodlení v převzetí zboží, za které je odpovědný kupující, musí kupující uhradit prodávajícímu všechny dodatečné výdaje vzniklé v důsledku prodlení.
- (5) In the event of a decline in the creditworthiness of the Buyer (based on information regarding its asset position obtained by the Seller or based on the written notification of the External Credit Insurer), negative changes in its legal position, the cessation of payments, unsuccessful debt collection efforts, non-compliance with the terms of payment, the opening of bankruptcy or judicial composition proceedings, the dismissal of any such application on the grounds of insufficient assets, or the existence of any other circumstances that impact the creditworthiness of the Buyer, the Seller shall be entitled, at its own discretion, to either collect unpaid Goods – whereby the Buyer will be obligated to surrender the Goods to the Seller within eight days of the transmission of a declaration by the Seller of its intention to collect the Goods – or to demand a suitable guarantee, or to terminate the Sales Contract by a written notification sent 30 days before the date of termination.
- (6) In the event that the settlement of the purchase price in instalments is agreed, the Seller shall be entitled to declare the entire debt as outstanding and to demand the immediate payment of all open receivables from the Buyer if one of the instalments has not been settled in the agreed time frame.
- (7) In the event that the Buyer fails to comply with its commitments arising out of an agreement with the Seller, then the Seller shall be entitled, at any time, to reverse unilaterally any cash discounts, other discounts, or credit notes previously granted or issued and to invoice these to the Buyer.
- 5. Ordering goods**
- (1) An order confirmed by the Seller in writing shall be considered an order accepted by the Seller.
- (2) The Seller is entitled to refuse an order if a person who is not authorised in the Sales Contract to place orders on behalf of the Buyer places the order. The Buyer undertakes to update the list of persons authorised to place orders should the need arise.
- 6. Terms of delivery**
- (1) Goods are supplied by the Seller DAP (as defined per Incoterms 2020) unless otherwise agreed.
- (2) Shipments of unpackaged (bulk) Goods are, for quality assurance reasons, delivered by the Seller, unless otherwise agreed.
- (3) The quantity upon which invoicing is ultimately based shall be determined by the Seller.
- (4) In the case of bulk deliveries, the basis of the invoicing shall be the net weight measured on a calibrated scale at the loading site. Should the difference between the weights measured by the Seller and the Buyer – on scales with valid calibration – be more than 0.5% of the net weight measured by the Seller, the Buyer shall be entitled to ask for an inspection. In this case the Buyer shall submit the valid calibration documents of its own scale to the Seller in advance.
- (5) In the event that the Buyer collects the Goods itself, there is no price reduction or any other advantage unless otherwise agreed.
- (6) The Seller shall have the right to ship partial deliveries and to invoice for these, in which case the Buyer shall have no right to withdraw from the agreement.
- (7) Additional costs due to express deliveries requested by the Buyer shall be borne entirely by the Buyer.
- (8) The Seller shall hand over the Goods specified in the Sales Contract to the Buyer with the quality stipulated by and in accordance with the product specifications concerned.
- (9) The Seller is entitled to deliver the goods from any of its factories or warehouses unless Parties agree otherwise.
- (10) The Buyer shall ensure that the delivered Goods can be unloaded appropriately and without any delay. In the event of a delay in the takeover of Goods for which the Buyer is responsible, the Buyer must reimburse the Seller all additional expenses incurred due to the delay.

- (11) V případě volně ložených dodávek poskytne kupující nezbytné technické vybavení pro vykládku zboží. Pokud je pro vykládku u kupujícího vyžadován nákladní vůz s kompresorem nebo čerpadlem, musí kupující o této skutečnosti prodávajícího předem informovat.
- (12) V případě zpožděného plnění na straně prodávajícího nebo neschopnosti prodávajícího plnit závazky z důvodů na jeho straně budou žádosti o náhradu škody uplatněné kupujícím vyloučeny, pokud prodlení nebo neplnění není důsledkem zlého úmyslu nebo hrubé nedbalosti na straně prodávajícího, jeho právních zástupců nebo pověřených osob prodávajícího.
- (13) V případě zboží dodávaného na vratných paletách je kupující povinen vrátit tyto palety ve stejném množství a vhodné kvalitě (viz příloha 1 těchto podmínek) buď prostřednictvím dopravce zboží bezprostředně po dodávce, nebo následně na základě individuálních dohod mezi prodávajícím a kupujícím. Palety, které nevyhovují kvalitativním požadavkům v souladu s přílohou 1, nebudou smluvním dopravcem prodávajícího převzaty a nebudou považovány za vrácené. Pokud kupující palety nevrátí nebo vrátí palety pouze v omezené míře, bude prodávající oprávněn účtovat kupujícím náhradu za každou nevrácenou paletu.
- (14) Prodávající dodá výrobek v obalu vhodném pro ochranu zboží. Kupující převezme zboží podle počtu kusů a současně zkontroluje neporušenost obalových jednotek.
- (15) Pokud kupující během převzetí zboží a palet zjistí kvantitativní nebo kvalitativní rozpor nebo poškození, vypracuje písemný záznam o události (s fotografiemi a/nebo jinými důkazy) potvrzený řidičem, který doručil zboží, a předloží tento záznam prodávajícímu do 3 pracovních dnů od převzetí zboží nebo palet. Základem pro reklamaci bude výhradně záznam opatřený podpisy a razítkem.
- 7. Záruka**
- (1) Kupující bude povinen informovat prodávajícího do 3 pracovních dnů, pokud u zboží objeví nedostatek, který nemohl být zjištěn během převzetí zboží (např. znečištění zjištěné během zpracování). V takovém případě musí kupující potvrdit, že daný nedostatek nezavinil, a umožní prodávajícímu provést audit, včetně odběru vzorků u kupujícího.
- (2) Právo kupujícího uplatnit záruku a žádat náhradu škod nebo výdajů v souvislosti se zbožím dodaným prodávajícím pozbude platnost 1 rok po datu dodání. Pokud má příslušné zboží životnost kratší než 1 rok, záruční povinnost odpovídá příslušné životnosti. Tato období platí rovněž pro „skryté vady“.
- (3) Kupující musí vždy prokázat, že vada již existovala v době dodání.
- (4) V případě záručních reklamací prodávající provede, v přiměřeném období, bezplatnou výměnu vadného zboží. Prodávající však, podle vlastního uvážení, může zařadit zlepšení (přepřepování) zboží nebo dodat scházející množství. Pokud prodávající nemůže tímto způsobem splnit své záruční povinnosti nebo pokud by taková činnost byla spojena s neúměrně vysokými náklady, bude prodávající oprávněn nabídnout slevu za vadné zboží. Odchylka v kvalitě dodaného zboží nižší než 5 % ve srovnání s potvrzenou objednávkou opravňuje kupujícího pouze k přiměřenému snížení ceny.
- (5) V případě sporu rozhodne prodávající o přijetí nebo zamítnutí reklamace na základě analýzy provedené nezávislou, akreditovanou laboratoří, na které se dohodnou obě strany. Pokud se reklamace ukáže jako odůvodněná, náklady za vyšetřování ponese prodávající. V ostatních případech ponese náklady za vyšetřování kupující.
- (6) Vada, která ovlivňuje pouze malou část dodávky, neopravňuje kupujícího k odstoupení od kupní smlouvy na celou dodávku.
- (7) V případě, že dodané zboží bude vráceno kupujícím prodávajícímu nebo jednomu z výrobních závodů prodávajícího bez výslovného souhlasu prodávajícího, nebude to sloužit jako důvod pro vznesení nároků na vyrovnání a kupující ponese všechny výsledné náklady.
- (11) In the case of bulk deliveries, the Buyer shall provide the necessary technical equipment for unloading the Goods. If a truck with a compressor or pump is required for unloading the Goods at the site of the Buyer, the Buyer shall inform the Seller of this fact in advance.
- (12) In the event of delayed performance on the part of the Seller or the inability of the Seller to meet its obligations for reasons within control, claims for compensation asserted by the Buyer shall be excluded insofar as the delay or failure to perform is not the result of ill intent or gross negligence on the part of the Seller, its legal representatives, or vicarious agents of the Seller.
- (13) In the case of Goods delivered on returnable pallets, the Buyer is obliged to return these pallets in the same quantity and with appropriate quality (see Annex 1 to these Terms and Conditions) either via the carrier of the Goods immediately after delivery or subsequently based on individual agreements between the Seller and the Buyer. Pallets that do not meet the quality requirements in accordance with the Annex 1 will not be taken over by the Seller's contractual forwarder and will not be recognised as returned. If the Buyer does not return the pallets or returns pallets only to a limited extent, the Seller shall be entitled to charge the Buyer for the replacement of each unreturned pallet.
- (14) The Seller shall deliver the product in packaging suitable for the preservation of the Goods. The Buyer shall take over the Goods according to the number of pieces and shall simultaneously check the integrity of the packaging units.
- (15) If the Buyer detects quantitative or qualitative discrepancies or damages during the receipt of the Goods and the pallets, it shall prepare a written record (with photos and/or other evidence) on the incident confirmed by the delivery driver and submit said record within 3 working days from the receipt of Goods or pallets to the Seller. The basis of the complaint shall exclusively be the signed and stamped record.
- 7. Warranty**
- (1) The Buyer shall be obliged to inform the Seller within 3 working days after the discovery of non-conformity of the Goods that could not be perceived during the takeover of Goods (e.g. contamination found during processing). In this case, the Buyer shall justify that the non-conformity has not been caused by it and shall allow the Seller to perform an audit, including taking samples on the premises of the Buyer.
- (2) The Buyer's right to claim for warranty, damages, or expenses as regards the Goods delivered by the Seller shall expire within 1 year from the date of delivery. If the Goods in question have a shelf life of less than 1 year, the warranty obligation corresponds with the shelf life concerned. These periods are also valid for "hidden defects".
- (3) The Buyer must always prove that the defect already existed at the time of delivery.
- (4) In the event of warranty claims, the Seller shall, within a reasonable period of time, undertake a free-of-charge exchange of the Goods found to be defective. The Seller shall, however, at its discretion, have the option of arranging for the improvement (reworking) of the Goods or of supplying any missing quantities. If it is not possible for the Seller to fulfil its warranty obligations in this manner or if doing so would be associated with disproportionately high costs, the Seller shall be entitled to offer a price reduction for the defective Goods. A deviation in the quality of the delivered goods of less than 5% compared to the order confirmation only entitles the Buyer to a reasonable price reduction.
- (5) In the event of disputes, the Seller shall decide on the acceptance or refusal of the complaint based on an analysis performed by an independent, accredited laboratory that has been mutually accepted by the Parties. Should a complaint be found to be justified, the costs of the investigation shall be borne by the Seller. In other cases, the costs of the investigation shall be borne by the Buyer.
- (6) A defect that affects only a small part of the delivery does not entitle the Buyer to withdraw from the Sales Contract with regard to the entire delivery.
- (7) In the event that delivered Goods are returned by the Buyer to the Seller or one of the Seller's production plants without explicit agreement from the Seller, this shall not serve as grounds for compensatory claims and the Buyer shall bear all of the resulting costs.

- (8) Záručním reklamacím nebude vyhověno, pokud:
- zjevné nedostatky nebudou oznámeny do 3 pracovních dnů od převzetí zboží, nebo
 - vadné zboží bude upraveno kupujícím nebo třetí stranou.
- (9) Pokud jde o vhodnost zboží, bude prodávající odpovědný ze záruky pouze v případě, že poskytne písemné pokyny k použití příslušného zboží a lze prokázat, že tyto pokyny byly dodrženy.

8. Analýzy kvality cukru

- (1) V případě sporů budou provedeny analýzy kvality cukru podle platných metod ICUMSA (viz následující tabulka).

Polarizace	(°Z)	ICUMSA GS 2/3-1
Obsah invertního cukru	(% hmot.)	ICUMSA GS 2-4
Barva	(body EU)	ICUMSA GS 2-13
Stanovení obsahu popela konduktometricky	(body EU)	ICUMSA GS 2/3/9-17
Barva měřená v roztoku	(body EU)	ICUMSA GS 2/3-10
Vlhkost	(% hmot.)	ICUMSA GS 2/1/3/9-15
Počet bakterií, kvasinek, plísní	(KTJ / 10 g)	ICUMSA GS 2/3-41
Velikost částic		ICUMSA GS 2/9-37

9. Výhrada vlastnictví

- (1) Až do úplného zaplacení kupní ceny a případných poplatků za doručení, úroků z prodlení a poplatků za upomínky, jakož i veškerých ostatních pohledávek prodávajícího vyplývajících z tohoto nebo jiných právních vztahů s kupujícím, zůstává dodané zboží majetkem prodávajícího („zboží s výhradou vlastnictví“). To platí také v případě, že některé nebo všechny pohledávky prodávajícího byly zařazeny do účetní závěrky. V takovém případě bude výhrada vlastnictví sloužit jako zajištění pro žádost o zaplacení zůstatku uplatněnou prodávajícím.
- (2) V případě zabavení majetku nebo jiných nároků vznesených třetími stranami má kupující povinnost upozornit na vlastnické právo patřící prodávajícímu a ihned prodávajícího informovat.
- (3) Kupující má povinnost s dodaným zbožím vhodným způsobem manipulovat a vhodně je skladovat. Kupující ponese odpovědnost za jakékoli škody i ztráty.
- (4) V případě prodlení s placením je prodávající oprávněn zboží, na které se vztahuje výhrada vlastnictví, převzít zpět i bez soudní pomoci a bez souhlasu kupujícího, nebo požadovat, aby kupující zboží odevzdal v místě určeném prodávajícím nebo aby zboží předal jednomu ze zástupců prodávajícího.
- (5) Kupující musí odpovídajícím způsobem pojišťovat zboží proti všem případům vyšší moci po dobu trvání výhrady vlastnictví. Práva a nároky držené kupujícím a plynoucí z tohoto pojistného krytí budou postoupeny prodávajícímu, aniž by o to musel prodávající specificky žádat. Kupující také musí dobrovolně poskytnout prodávajícímu důkaz o schválení tohoto neodvolatelného postoupení ze strany pojišťovny.
- (6) V případě dalšího prodeje zboží postoupí kupující prodávajícímu veškeré nároky včetně všech vedlejších práv a zajištění, která ve vztahu k osobě kupujícího zboží získá v důsledku dalšího prodeje nebo zpracování koupeného zboží, dokud nebudou uspokojeny všechny nároky prodávajícího vůči němu, a to až do výše fakturovaných částek navýšených o dalších 10 % jejich hodnoty.

- (8) Warranty claims shall not be entertained if:
- Obvious deficiencies are not notified within 3 working days upon receipt of the Goods, or
 - The defective Goods are modified by the Buyer itself or a third party.
- (9) With regard to the suitability of the Goods, the Seller shall only be liable under warranty in the event that it has provided written instructions for the use of the Goods in question, and it can be established that these instructions had been followed.

8. Sugar quality analyses

- (1) In the event of disputes, sugar quality analyses shall be carried out according to the ICUMSA methods in force (see table below).

Polarisation	(°Z)	ICUMSA GS 2/3-1
Invert sugar content	(% w/w)	ICUMSA GS 2-4
Colour	(EU point)	ICUMSA GS 2-13
Conductimetric ash content	(EU point)	ICUMSA GS 2/3/9-17
Colour measured in solution	(EU point)	ICUMSA GS 2/3-10
Moisture content	(% w/w)	ICUMSA GS 2/1/3/9-15
Bacterial count, yeast, moulds	(cfu/10 g)	ICUMSA GS 2/3-41
Particle size		ICUMSA GS 2/9-37

9. Retention of title

- (1) Until full payment of the purchase price plus any delivery charges, interest on arrears and reminder charges as well as any other claims due to the Seller from this or other legal relationships with the Buyer, the delivered goods shall remain the Seller's property ("reserved goods"). This shall also apply in the event that some or all the receivables of the Seller have been included in a statement of account. In this case, the retention of title shall serve as collateral for the demand for the balance asserted by the Seller.
- (2) In the event of seizure or other claims by third parties, the Buyer shall be obliged to point out the Seller's right of ownership and to notify the Seller immediately.
- (3) The Buyer shall be obliged to handle and store the delivered goods properly. The Buyer shall be liable for damages of any kind as well as losses.
- (4) In the event of default in payment, the Seller shall be entitled to take back the Goods subject to retention of title even without judicial assistance and without the consent of the Buyer, or to demand that the Buyer should dispose them in a place to be determined by the Seller or hand them over to one of the Seller's agents.
- (5) The Buyer shall be required to adequately insure the Goods against all cases of *force majeure* for the duration of the retention of title period. The rights and claims held by the Buyer arising out of this insurance cover are to be assigned to the Seller without the latter having to specifically request this. The Buyer shall also be required to voluntarily provide the Seller with evidence of the acceptance of the irrevocable assignment thereof on the part of the insurer.
- (6) If goods are resold, the Buyer shall assign to the Seller all claims including all ancillary rights and securities, accruing to him against the purchaser from the resale or processing of the purchased goods until all of the Seller's claims against it have been satisfied, up to the invoice amounts plus an additional 10% of their value.

- (7) Je-li zboží s výhradou vlastnictví zkombinováno nebo smíšeno s jiným zbožím, prodávající má právo na spoluvlastnické právo k novému produktu v poměru hodnoty zboží s výhradou vlastnictví k hodnotě příslušného jiného výrobku při takovém zkombinování nebo smíchání. V případě dalšího prodeje nového produktu kupující postoupí prodávajícímu poměrnou část kupní ceny z dalšího prodeje již v okamžiku jím provedené transakce. V případě, že bude zboží, na které se vztahuje výhrada vlastnictví, zpracováno na základě smlouvy o dílo, takže vlastnictví získá třetí strana, kupující, analogicky k předchozími ustanoveními, neodvolatelně postoupí prodávajícímu své nároky na relativní podíl z poplatku. Všechna postoupení budou ve formě kolaterálu.
- (8) Na základě odvolání v kteroukoli dobu je kupující oprávněn nárokovat jménem prodávajícího uplatnění postoupených pohledávek u svých zákazníků, pokud kupující plní své platební povinnosti vůči prodávajícímu. Na žádost prodávajícího bude kupující povinen podniknout vůči svým zákazníkům všechna přiměřená opatření, aby uplatnil práva prodávajícího.
- (9) Obstavení, postoupení zajištění nebo jiné omezení ve prospěch třetí strany ve vztahu ke zboží, které podléhá právům výhrady vlastnictví v držení prodávajícího, je výslovně zakázáno. Kupující je povinen popřít všechny nároky uplatňované třetími stranami, které se týkají majetku prodávajícího, a ponese odpovědnost za všechny ztráty a náklady vzniklé v důsledku těchto nároků třetí straně.
- 10. Vyloučení odpovědnosti**
- (1) Prodávající nese odpovědnost pouze za škody způsobené hrubou nedbalostí nebo úmyslně. Toto omezení odpovědnosti se však nevztahuje na odškodnění za újmu na zdraví. Prodávající nenese odpovědnost za nepřímou škodu, ušlý zisk, ušlý úrok, nedosažení úspor, následné škody, majetkovou újmu a škodu vzniklou z nároků třetích stran. V případě hrubé nedbalosti se odpovědnost omezuje na hodnotu zboží dodaného v posledních 12 měsících, maximálně však do výše kryté pojištěním prodávajícího.
- (2) Přijetím těchto podmínek se kupující výslovně vzdává práva uplatnit na základě smlouvy nebo ze zákona nárok na náhradu škody nebo jakoukoli kompenzaci v souvislosti s kupními smlouvami, které byly mezi stranami plně realizovány a vyřešeny.
- 11. Prodlení při převzetí zboží**
- (1) Kupující má povinnost převzít dodávky a služby prodávajícího tak, jak je dohodnuto. Je-li kupující v prodlení s převzetím, prodávající je oprávněn zboží uložit ve svých prostorách. Prodávající je dále oprávněn účtovat 0,1 % z příslušné fakturované částky (bez DPH) za každý kalendářní den nebo jeho část jako poplatek za uskladnění. Prodávající je rovněž oprávněn zboží uložit u třetí strany. Poplatky za uskladnění hradí kupující.
- (2) Současně je prodávající oprávněn buď trvat na plnění kupní smlouvy, nebo odstoupit od kupní smlouvy po stanovení přiměřené dodatečné lhůty k nápravě a dotčené zboží využít jinde.
- 12. Ochrana údajů**
- (1) Strany zpracují osobní údaje v souladu s platnými právními předpisy v oblasti ochrany osobních údajů a zabezpečení údajů. Strany budou oprávněny uchovávat a zpracovávat všechny údaje nezbytné pro plnění smluvního vztahu, včetně osobních údajů. Strany nesmějí zveřejňovat žádné informace, které mohou získat během obchodního vztahu nebo po úplném provedení všech kupních smluv. Strany podniknou všechna nezbytná opatření, aby uložily podobné povinnosti důvěrnosti osobám činným jejich jménem během plnění kupní smlouvy. Pokud jde o prodávajícího, požadavek důvěrnosti se nevztahuje na informace sdílené s jinými společnostmi v rámci AGRANA Group v Rakousku nebo v zahraničí. Zásady ochrany osobních údajů jsou přiloženy v příloze 2 a jsou rovněž dostupné na adrese: <https://www.agrana.com/gdpr/en/>
- 13. Etický kodex**
- (1) V souvislosti s touto dohodou se strany dohodly dodržovat Etický kodex společnosti AGRANA, jenž je přiložen v příloze 3 a rovněž dostupný na adrese: https://www.agrana.com/fileadmin/inhalte/Code%20of%20Conduct/Update2019/Code_of_Conduct_AGRANA.pdf
- (7) If the reserved goods are combined or blended with other goods, the Seller shall have a right to co-ownership of the new item in proportion of the value of the reserved goods and the value of the other product when combined and/or blended. If the new item is resold, the Buyer shall already assign to the Seller the aliquot purchase price from the resale at the time of the transaction carried out by him. In the event that the Goods subject to retention of title are processed under a contract for work such that a third party obtains ownership, then the Buyer shall, analogous to the preceding provisions, irrevocably assign its claims to the relative share of the fee to the Seller. All assignments shall be in the form of collateral.
- (8) Subject to revocation at any time, the Buyer is entitled to demand the assertion of the assigned receivable against its customers on behalf of the Seller, provided that the Buyer meets its payment obligations vis-à-vis the Seller. At the request of the Seller, the Buyer shall be obligated to undertake all reasonable measures in order to assert the rights of the Seller vis-à-vis its customers.
- (9) An attachment, assignment of collateral, or other restriction in favour of a third party relating to the Goods subject to the rights of retention of title held by the Seller is explicitly prohibited. The Buyer shall be obliged to oppose any claims asserted by third parties pertaining to the property of the Seller and shall be liable for all losses and costs incurred as a result of such claims by a third party.
- 10. Exclusion of liability**
- (1) The Seller is only liable for damages caused by gross negligence or intent. However, this limitation of liability does not apply to compensation for personal injury. The Seller shall not be liable for indirect damage, loss of profit, loss of interest, failure to make savings, consequential and pecuniary damage and damage arising from third-party claims. In case of gross negligence, the liability is limited to the value of the delivery of goods in the last 12 months, but not more than the amount covered by the Seller's insurance.
- (2) By accepting these Terms and Conditions, the Buyer expressly waives the right to claim, by virtue of contract or of law, damages or any kind of compensation in relation to Sales Contracts that have been fully executed and settled between the Parties.
- 11. Default in acceptance**
- (1) The Buyer is obliged to accept the Seller's deliveries and services as agreed. If the Buyer is in default of acceptance, the Seller shall be entitled to store the goods on its premises. Additionally, the Seller shall be entitled to charge 0.1% of the respective invoice amount (excl. VAT) per calendar day or part thereof as a storage fee. The Seller is also entitled to store the goods at a third party. The storage charges shall be borne by the Buyer.
- (2) Concurrently, the Seller shall be entitled either to insist on performance of the Sales Contract or to withdraw from the Sales Contract after setting a reasonable grace period and to utilise the goods concerned elsewhere.
- 12. Data protection**
- (1) Parties shall process personal data in accordance with the applicable legal provisions for the protection of personal data and data security. Parties shall be entitled to store and process all data necessary for the execution of the contractual relationship, including personal data. Parties are not allowed to disclose any information that may have come into their possession during the business relationship or after the full execution of any Sales Contracts. The Parties shall take all necessary measures to impose similar obligations of confidentiality on persons active on behalf of them during the execution of Sales Contract. With respect to the Seller, the confidentiality requirement does not apply to information shared with any companies within the AGRANA Group in Austria or abroad. The Data protection and privacy policy is attached in Annex 2 and also available at: <https://www.agrana.com/gdpr/en/>
- 13. Code of Conduct**
- (1) In connection with this agreement, the Parties agree to adhere to the AGRANA Code of Conduct, which is attached in Annex 3 and also available at: https://www.agrana.com/fileadmin/inhalte/Code%20of%20Conduct/Update2019/Code_of_Conduct_AGRANA.pdf

- (2) Prodávající si vyhrazuje právo sledovat dodržování Etického kodexu. Zjistí-li kupující, že sám kupující nebo třetí strany působící v dodavatelském řetězci porušili zásady uvedené v dohodnutém Etickém kodexu, musí o této skutečnosti ihned informovat prodávajícího a zavazuje se přijmout odpovídající opatření za účelem zastavení porušení a minimalizace škody. Vyžaduje-li se přijetí opatření prodávajícím, kupující poskytne prodávajícímu plnou podporu. Pokud jde o nároky třetích stran vyplývající z porušení zásad uvedených v dohodnutém Etickém kodexu nebo souvisejícího neplnění kupujícím, kupující se zavazuje prodávajícího odškodnit a zbavit odpovědnosti. Jako konečné opatření si prodávající vyhrazuje právo vypovědět s okamžitou účinností kupní smlouvu.

14. Ukončení

- (1) Kupní smlouvu je bez soudního zásahu možné vypovědět písemnou výpovědí, kterou prodávající zašle kupujícímu 30 kalendářních dnů před datem ukončení smlouvy, pokud je kupující více než 15 dnů od data splatnosti v prodlení s platebními povinnostmi.
- (2) V případě ukončení smlouvy bude mít prodávající možnost, podle vlastního uvážení, buď požadovat kompenzaci, nebo požadovat smluvní penále ve výši 20 % dohodnuté prodejní ceny, přičemž toto smluvní penále nebude podléhat soudnímu snížení ani omezení. Všechny náklady spojené s tímto řízením ponese kupující.

15. Vyšší moc

- (1) Dohodnuté termíny dodání a dodací lhůty platí, pokud nenastanou nepředvídatelné okolnosti nebo okolnosti mimo kontrolu smluvních stran, jako jsou všechny případy vyšší moci (zejména válečné činy, přírodní katastrofy včetně pandemií, poškození při přepravě, nedostatek energie včetně výpadků, stávky, poruchy nákladních vagonů, dopravní blokády, zákazy dovozu, vývozu a tranzitu, úřední a soudní nařízení, pracovní spory nebo neúroda, veřejné nepokoje, zásahy nadřízených orgánů a všechna opatření nebo události související s epidemiemi a pandemiemi, jako je zejména pandemie covidu-19, a/nebo jejich účinky a jakékoli nepředvídatelné, nevyhnutelné a závažné události).
- (2) Tyto okolnosti i v případě, že nastanou u subdodavatelů, opravňují prodávajícího k přiměřenému prodloužení dodací lhůty nebo k odstoupení od kupní smlouvy. V takových případech není kupující oprávněn uplatnit nároky vůči prodávajícímu na základě neplnění, prodlení při plnění nebo částečného plnění. Každá dodávka je podmíněna tím, že subdodavatelé také odpovídajícím způsobem realizují dodávky určené prodávajícímu.
- (3) Totéž platí pro výpadky ve výrobě nebo přerušení výroby ve výrobním závodu prodávajícího způsobené výše uvedenými případy vyšší moci, jakož i technickými problémy, poruchami nebo nedostatkem pracovních sil, výpadky dodávek energie, surovin a zařízení a/nebo jejich účinky. Postižená strana informuje v přiměřené době druhou stranu a vynaloží přiměřené úsilí, aby zkrátila dobu trvání a zmírnila negativní dopad případu vyšší moci.
- (4) Zpomalení hospodářského růstu, zhroutení trhu, změna celkových obchodních podmínek nebo jiná podobná obchodní událost nebudou považovány za zásah vyšší moci.

16. Zákaz započtení

- (1) Pohledávky a nároky prodávajícího nelze započíst proti žádným protinárokům.

17. Příslušné soudy

- (1) Nestanoví-li závazné právní předpisy jinak, pak je dohodnuto, že výhradně příslušným soudem pro všechny právní spory vyplývající z tohoto právního vztahu nebo s ním související, včetně otázky jeho vzniku, platnosti, neplatnosti, výkladu, plnění a ukončení, jakož i účinků před uzavřením a po uzavření smlouvy, je věcně příslušný soud ve Vídni (Obchodní soud / Handelsgericht Wien).

- (2) The Seller reserves the right to monitor the adherence to the Code of Conduct. If the Buyer becomes aware of a violation of the principles of the agreed Code of Conduct by the Buyer itself or by third parties acting within the supply chain, it must notify the Seller immediately and agrees to take appropriate measures to stop the violation and minimize the damage. If action by the Seller is required, the Buyer will fully support the Seller. With respect to third party claims resulting from a breach of the principles of the agreed Code of Conduct or related failures by the Buyer, the Buyer agrees to indemnify and hold the Seller harmless. As a final measure, the Seller reserves the right to terminate the Sales Contract immediately.

14. Termination

- (1) The Sales Contract is terminated without the intervention of the court, by a written notification sent by the Seller to the Buyer 30 calendar days before the date of termination if the Buyer falls more than 15 days behind on any payment obligations as calculated from the due date.
- (2) In the event of termination, the Seller shall have the option, at its own discretion, either to demand compensation or to demand a contractual penalty in the amount of 20% of the agreed sales price, whereby this contractual penalty shall not be subject to judicial reduction or abatement. All costs associated with such proceedings shall be borne by the Buyer.

15. Force majeure

- (1) The agreed delivery dates and delivery periods shall apply unless unforeseeable circumstances or circumstances beyond the control of the Parties, such as all cases of force majeure (in particular acts of war, natural disasters including pandemics, transport damage, energy shortages including blackouts, strikes, wagon defects, transport blockades, import, export and transit bans, official and legal orders, labour disputes or crop failures, riots, interventions by higher authorities and all measures or events in connection with epidemics and pandemics such as, in particular, the COVID-19 pandemic and/or its effects, and any unforeseeable, unavoidable and serious events).
- (2) Such circumstances entitle the Seller, even if they occur at subcontractors, to reasonably extend the delivery period or to withdraw from the Sales Contract. In such cases, the Buyer shall not be entitled to assert claims against the Seller based on non-performance, delayed or partial performance. Each delivery is subject to the proviso that the Seller is also supplied accordingly by any subcontractors.
- (3) The same applies to a shortfall in production or production stoppage of the Seller's manufacturing plant due to the above-mentioned reasons of force majeure, as well as due to technical problems, malfunctions or shortages of labour, energy supplies, raw materials and equipment and/or their effects. The affected Party shall notify the other Party within a reasonable time frame and shall make reasonable efforts to reduce the duration and negative impact of a *force majeure* event.

- (4) An economic slowdown, market collapse, change of overall business conditions, or other similar business event shall not be considered *force majeure*.

16. No offsetting

- (1) The Seller's claims may not be set off against any counterclaims of whatever nature.

17. Jurisdiction

- (1) For all legal disputes arising out of or in connection with this legal relationship, including the question of its formation, validity, invalidity, interpretation, performance and termination as well as its pre- and post-contractual effects, the exclusive jurisdiction of the court having subject-matter jurisdiction in Vienna (the Commercial Court/Handelsgericht Wien) is agreed, unless otherwise provided by mandatory law.

18. Rozhodné právo

- (1) Tento právní vztah, jakož i všechna práva a povinnosti stran s ním související nebo z něj vyplývající, se řídí rakouským právem, s výjimkou nezávazných referenčních ustanovení a ustanovení Úmluvy Organizace spojených národů ze dne 11. dubna 1980 o smlouvách o mezinárodní koupi zboží.

19. Změny

- (1) Žádné změny těchto podmínek nebudou platné, pokud nebudou provedeny ve formě písemné přílohy a podepsány oprávněnými osobami jménem každé ze stran.

20. Oddělitelnost a závěrečná ustanovení

- (1) Je-li některé ustanovení těchto podmínek zcela nebo zčásti neplatné, neovlivní to platnost zbývajících ustanovení. V takovém případě by mělo být neplatné ustanovení nahrazeno platným ustanovením, které nejbližší vystihuje ekonomický účel neplatného ustanovení. Doplnkové dohody nebo dodatky kupní smlouvy musí být uzavřeny písemně.
- (2) Tyto podmínky byly sepsány v angličtině a v příslušných místních jazycích. V případě sporu má přednost anglická verze.

Ve Vídni, 1. května 2023.

18. Applicable law

- (1) This legal relationship as well as all rights and obligations of the Parties in connection with or arising from the legal relationship shall be governed by Austrian law, with the exception of the non-mandatory reference provisions and the provisions of the United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods of 11/4/1980 (UN Sales Convention).

19. Amendments

- (1) No amendments to these Terms and Conditions shall be valid unless they are executed in a written annex and signed by authorised persons on behalf of each of the Parties.

20. Severability and final provisions

- (1) Should any term of these Terms and Conditions be invalid in whole or in part, this shall not affect the validity of the remaining terms. In such a case, the invalid term should be replaced by a valid term that closest reflects the economic purpose of the invalid term. Ancillary agreements or amendments to the Sales Contract must be made in writing.
- (2) These Terms and Conditions have been drawn up in English and in the applicable local language(s). In the event of a dispute, the English version shall prevail.

In Vienna, 1 May 2023.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1

По отношение на точка 6(13), свързана с управлението на палети

Целта на настоящето Приложение е да определи изискванията за качество за дървени Евро (EUR) палети и пластмасови (DD) палети, предоставяни от Продавача и връщани от Купувача. Договореният спедитор на Продавача е задължен (чрез условията на договора за спедиция) да вземе от Купувача само тези палети, които отговарят на всички описани по-долу изисквания.

Купувачът е задължен да върне само тези палети, които отговарят на следните изисквания за качество:

1. Размери на палет

- стандартен дървен Евро (EUR) палет (1 200 мм × 800 мм × 150 мм)
- пластмасов DD палет (600 мм × 800 мм × 155 мм)

Не се приемат никакви други нестандартни палети.

2. Стандартни дървени марки – „CHEP“, „EUR“ или „EPAL“.

3. Качество на палет – палетите трябва да отговарят на стандартите на EPAL; дъски на палет, ъгли и т.н. трябва да бъдат здрави и в добро състояние и ако друг елемент на палета е счупен, напукан, изгнил или назъбен, палетът ще бъде отхвърлен.

4. Чистотата на палета трябва да отговаря на стандартите за клас за хранително-вкусова промишленост – повърхността на дъските на всеки палет трябва да бъде без замърсявания, като масло, боя или други примеси или абсорбирани субстанции.

5. Съдържание на влага – палетите трябва да бъдат сухи и готови за незабавна употреба; съдържанието на влага трябва да бъде по-малко от 22%. Видимо мокри палети или палети, подгизнали с вода или други течности, ще бъдат отхвърлени.

6. Безопасност: Фиксатори – от палета не трябва да стърчат пирони, защото такива пирони ще застрашат безопасността на работниците по време на манипулации и/или ще повредят опаковката на продукта.

ANNEX 1

With reference to Point 6 (13) regarding pallet management

The purpose of this Annex is to determine the quality requirements for wooden Euro (EUR) pallets and plastic (DD) pallets supplied by the Seller and returned by the Buyer.

The contracting carrier of the Seller is obliged (in the terms of the contract of carriage) to take from the Buyer only those pallets that meet all the requirements below.

The Buyer is obliged to return only those pallets that meet the following quality requirements:

1. Pallet dimensions

- standard wooden Euro (EUR) pallet (1200 mm × 800 mm × 150 mm)
- plastic DD pallet (600 mm × 800 mm × 155 mm)

Any other non-standard pallets are not accepted.

2. Standard wooden brands – ‘CHEP’, ‘EUR’ or ‘EPAL’.

3. Pallet quality – Pallets shall meet EPAL standards; pallet boards, corners, etc. shall be complete and in good shape, and if any element of the pallet is broken, cracked, rotten, or ragged, the pallet will be rejected.

4. Pallet cleanliness shall meet food-grade standards – The surface of the boards of each pallet shall be clean and free of any contamination such as oil, paint, or any other impurities or absorbent substances.

5. Moisture content – The pallets shall be dry and ready for immediate use; the moisture content shall be less than 22%. Visibly wet pallets or pallets soaked with water or other liquids will be rejected.

6. Safety: Fasteners – Nails shall not protrude from the pallet because in so doing they could jeopardise the safety of workers during handling and/or damage product packaging.